

Saynète : adaptation théâtrale de l'album *The Chinese New year* - Joanna Troughton - Cycles 2 et 3 -

Capacité	Formulations	Connaissances	
<b>Comprendre, réagir et parler en interaction orale</b>	<i>adaptation théâtrale</i>	<b>Contenus culturels</b> The Chinese New year Onomatopées Animaux du zodiaque chinois Littérature de jeunesse (adaptation)	<b>Contenus lexicaux</b> Animaux Nombres 1 à 12
		<b>Grammaire</b> BE au présent 1 <sup>ère</sup> personne du singulier Consignes d'activités sportives + Phrase impérative <i>Ready-steady-go / Get in a line / Let's have</i> Coordination AND Phrase exclamative Se présenter <i>I'm number ....</i>	<b>Phonologie</b> Phrase exclamative Onomatopées [æ] cat/rat – [a:] are [əu] no [ei] snake/dragon/race [h] have/horse/happy Rétroflexion du /r/ rat/race/rooster Réalisation du « s » de says, 3 <sup>ème</sup> personne du singulier

Saynète

Nombre d'acteurs : 14 élèves

↳ 12 animaux, la princesse et le narrateur (le rôle peut être divisé en plusieurs narrateurs)

Matériel : Accessoires pouvant être confectionnés par les élèves caractérisant les 3 personnages (masques, grandes images, ingrédients et ustensiles de cuisine, vêtements noirs de sorcière et son balai...)

Variante : possibilité de jouer la saynète avec des marionnettes.

Quelques conseils pour travailler les saynètes (avec le groupe classe) :

- À partir de la bande sonore. Faire écouter, deviner, etc.
- Faire répéter les phrases collectivement (en chœur), par groupes et individuellement.
- **Ne pas donner le script écrit** aux élèves avant de l'avoir fait répéter **plusieurs** fois à l'oral.
- Travailler la prononciation, en ralentissant le débit, en chuchotant, en fermant les yeux après chaque phrase de l'enregistrement. On peut marquer le rythme en frappant dans les mains ou en utilisant des claves, ...
- Faire dire par couple devant tout le groupe le texte sous forme de jeu, en se tenant à une certaine distance l'un de l'autre et veiller à la justesse de la prononciation.
- Laisser progressivement les élèves s'approprier les rôles.
- Utiliser des accessoires en rapport direct avec les rôles.
- Encourager les élèves par l'intonation et par la mimique à mettre de l'expression dans leur voix.
- Distribuer le script et le faire lire.

Valorisation et validation de l'activité : jouer la saynète devant un public.

**Annexes**

Script  
 Sites internet pour exploitation de la thématique « Chineses New Year » :

[http://www.activityvillage.co.uk/chinese\\_new\\_year\\_links.htm](http://www.activityvillage.co.uk/chinese_new_year_links.htm)

<http://www.dltk-holidays.com/china/index.htm>

<http://www.teachervision.fen.com/chinese-new-year/teacher-resources/6603.html>

## Annexe 1 :

### The Swimming Race

**Storyteller :** It's the Chinese New Year. There're twelve animals : a rat, an ox, a tiger, a cat, a dragon, a snake, a horse, a goat, a monkey, a rooster, a dog and a pig.  
The animals are angry.  
The Princess asks the animals.

**Princess (*surprise*) :** Why are you angry ?

**Storyteller :** The tiger says...

**Tiger (*voix forte, imiter le cri de l'animal*) :** The New year is the Year of the Tiger !

**Storyteller :** The rat says

**Rat (*voix assurée*) :** No, the Year of the Rat !

**Storyteller :** The ox says

**Ox (*grosse voix, un peu en colère*) :** No, the Year of the Ox !

**Storyteller :** The cat says

**Cat (*voix miaulante*) :** No, the Year of the Cat !

**Storyteller :** The dragon says

**Dragon (*voix accompagnée de souffles*) :** No, the Year of the Dragon !

**Storyteller :** The snake says

**Snake (*voix sifflante*) :** No, the Year of the Snake !

**Storyteller :** The horse says

**Horse (*voix hennissante*) :** No, the Year of the Horse !

**Storyteller :** The goat says

**Goat (*voix chevrotante*) :** No, the Year of the Goat !

**Storyteller :** The monkey says

**Monkey (*voix stridente*) :** No, the Year of the Monkey !

**Storyteller :** The rooster says

**Rooster (*voix aigüe*) :** No, the Year of the Rooster !

**Storyteller :** The dog says

**Dog (*en aboyant*) :** No, the Year of the Dog !

**Storyteller :** The pig says

**Pig** (*voix grogrante*) : No, the Year of the Pig !

**Princess** : Let's have a swimming race !  
The New Year will have the name of the winner !

**All animals** : Yes ! Yes ! A swimming race !

**Princess** : OK.... Get in a line ! Ready, steady, go !

**Storyteller** : The animals jump into the water and swim. The rat is very clever. He climbs onto the back of the ox and jumps onto the bank of the river.

**Rat** (*voix excitée et joyeuse*) : I'm the winner ! I'm the winner !

**Princess** : Well done ! Rat, you are number 1 ! The New Year is the Year of the Rat !  
And, you, ox ... well....you are number 2 !  
So, tiger ..... you are number 3 !

**Cat** : Miaow ! I'm number 4 !

**Dragon** : Schhhhhhh ! I'm number 5 !

**Snake** : Kssssss ! I'm number 6 !

**Horse** : Neigh Neigh ! I'm number 7 !

**Goat** : Bah Bah ! I'm number 8 !

**Monkey** : Hooooooooo ! I'm number 9 !

**Rooster** : Cock a doodle do ! I'm number 10 !

**Dog** : Woof ... Woof ! I'm number 11 !

**Pig** : Oink .. Oink ! and..... I'm number 12 !

**Storyteller** : The twelve animals are very happy !

**Onomatopées** : ne pas hésiter à changer pour faire "anglais" le but étant d'imiter le cri de l'animal.